

## Communiqué de presse

### **Jura & Trois-Lacs : une région touristique saluée pour son bilinguisme**

**Bienne, le 19 janvier 2021.** L'association Jura & Trois-Lacs a obtenu pour la deuxième fois le Label du bilinguisme. Jura & Trois-Lacs s'est spécialisée dans la promotion du tourisme de cette destination bilingue comprenant les régions de la chaîne du Jura et des trois lacs. Dans le cadre de la procédure de relabellisation, l'association a relevé le défi de valoriser, renforcer et ancrer la mise en œuvre du bilinguisme au sein de son organisation, même si les régions francophones sont surreprésentées à la suite du retrait de Soleure Tourisme.

Jura & Trois-Lacs en tant que destination touristique bilingue est conscient de l'importance du bilinguisme dans sa zone géographique d'activité et souhaite ainsi le démontrer avec sa relabellisation. L'obtention du label permet à la société de promouvoir et de consolider le bilinguisme en interne, mais aussi de le rendre plus visible pour ses partenaires et ses client·e·s externes. Pour une institution telle que Jura & Trois-Lacs, dont le siège est à Bienne, il est particulièrement important de répondre aux exigences du bilinguisme dans tous les domaines.

**Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux :** services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'association.

- En matière de **services et de communication externe**, Jura & Trois-Lacs a amélioré son niveau du bilinguisme. Tant la qualité de la réception que sa visibilité externe ont été maintenues à un niveau élevé.
- Quand il s'agit de **la composition linguistique du personnel**, plusieurs employé·e·s interrogé·e·s ont explicitement mentionné la politique exemplaire du personnel en matière de bilinguisme et ont souligné les progrès réalisés par rapport au passé. Le bilinguisme fonctionnel est garanti à 100%.
- Concernant la **qualité de la communication à l'interne**, les conditions de travail et les outils de communication ont encore été améliorés ces dernières années. En général, nous pouvons constater que la communication orale entre les employé·e·s fonctionne très bien. Le Forum propose même d'ancrer fermement le bilinguisme dans une charte.

Les efforts fournis par la direction de Jura & Trois-Lacs en matière de bilinguisme au cours des dernières années ont été constants et très satisfaisants et sont accessoirement aussi soulignés par les employés interrogés. Cela se révèle également dans le fait que la recertification avec le Label du bilinguisme est une priorité. Ces efforts conduisent aussi à une plus grande sensibilité de la part de tous les partenaires concernés.

Enfin, le bilinguisme a été renforcé dans les canaux de communication vers l'extérieur, de sorte que Jura & Trois-Lacs continue d'attirer des visiteurs francophones et germanophones, comme ce fut le cas durant l'été 2020, pendant la période de pandémie.



#### **Jura & Trois-Lacs, Bienne**

*Jura & Trois-Lacs a été fondé en 2011 ; constituée sous forme d'une association de droit privée présentant une sélection d'offres touristiques de la région. Les destinations englobent cinq cantons, trois régions touristiques officielles et deux régions linguistiques. L'association de tourisme compte 8 employé-e-s. Jura & Trois-Lacs a son siège principal à Bienne et propose ses services parfaitement dans les deux langues (FR / DE). La tâche principale de Jura & Trois-Lacs revient au département du marketing de promouvoir et de soutenir de manière durable l'industrie du tourisme dans les différentes destinations. Ceci se déroule en étroite collaboration avec les offices régionaux du tourisme et d'autres partenariats publics ou privés.*



*Créé en 2001, le Label est décerné par le Forum du bilinguisme à Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme, dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, c'est-à-dire de favoriser l'intérêt et le respect mutuel entre les communautés de langues partenaires.*

#### **Informations complémentaires :**

**Jérôme Longaretti**, Directeur, Jura & Trois-Lacs, Biel/Bienne, 032 328 40 10

**Virginie Borel**, Directrice, Forum du bilinguisme, 078 661 89 75